

## OVEREENKOMST

**tussen het Belgisch Centrum voor Studie en Praktijk  
van Nationale en Internationale Arbitrage en de  
Kamer van Handel en Industrie van de Russische Federatie  
over samenwerking inzake handelsarbitrage**

Het Belgisch Centrum voor Studie en Praktijk van Nationale en Internationale Arbitrage en de Kamer van Handel en Industrie van de Russische Federatie, hierna de "overeenkomstsluitende partijen" genoemd,

overwegende dat het Koninkrijk België en de Russische Federatie de Overeenkomst tot erkenning en uitvoering van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken, ondertekend op 10 juni 1958 en de Europese Overeenkomst inzake internationale handelsarbitrage, ondertekend op 21 april 1961, hebben geratificeerd,

strevend naar de bevordering van het gebruik van arbitrage als doeltreffend middel voor de regeling van Belgisch-Russische economische en handelsgeschillen die zich kunnen voordoen in het kader van de Belgisch-Russische economische en handelsbetrekkingen, investeringen inbegrepen,

zijn het volgende overeengekomen:

### Artikel 1

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe respectievelijk de Belgische en de Russische natuurlijke en rechtspersonen die deelnemen aan de totstandbrenging van de economische en commerciële betrekkingen tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie aan te bevelen om in hun contracten het volgende arbitragebeding op te nemen:

«Elk geschil of twistpunt dat uit deze overeenkomst kan voortvloeien of ermee verband houdt, zal via arbitrage beslecht worden en worden onttrokken aan de gewone rechtbanken.

Indien bij een dergelijk geschil of twistpunt de verweerder een natuurlijke of een rechtspersoon uit Rusland is, zal de arbitrage plaatsvinden in het kader van het Internationaal Arbitragehof bij de Kamer van Handel en Industrie van de Russische Federatie, conform het Reglement van dat Arbitragehof.

Indien bij een dergelijk geschil of twistpunt de verweerder een Belgische natuurlijke of rechtspersoon is, zal de arbitrage plaatsvinden in het kader van het Belgisch Centrum voor Studie en Praktijk van Nationale en Internationale Arbitrage (CEPINA), conform het Reglement van dat Centrum.

De scheidsrechterlijke uitspraak gewezen conform dit arbitragebeding, zal definitief en bindend zijn voor beide partijen».

#### Artikel 2

De overeenkomstsluitende partijen werken samen om de internationale handelsarbitrage te bevorderen.

#### Artikel 3

De overeenkomstsluitende partijen lichten elkaar in over de wetgeving inzake handelsarbitrage in hun land en over de activiteiten van hun respectief arbitragecentrum.

#### Artikel 4

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen elkaar periodiek te ontmoeten om alle vragen in verband met de uitvoering van deze Overeenkomst te onderzoeken.

De organisatie en de agenda van deze ontmoetingen worden vastgelegd door raadpleging tussen de overeenkomstsluitende partijen.

Artikel 5

Deze overeenkomst treedt in werking op de datum van haar ondertekening.

Zij kan door een van de partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van twaalf maanden in acht wordt genomen.

Indien deze Overeenkomst wordt beëindigd, zullen alle verbintenissen die vóór de opzegging door de overeenkomstsluitende partijen werden aangegaan, worden uitgevoerd conform de bepalingen van deze Overeenkomst.

Gedaan te Moskou op 12 april 1996 in drie originelen, elk in het Russisch, het Nederlands en het Frans, waarbij de drie teksten gelijke rechtsgeldigheid hebben.

Voor het Belgisch Centrum voor  
Studie en Praktijk van Nationale  
en Internationale Arbitrage

Voor de Kamer van Handel en  
Industrie van de Russische  
Federatie



J. STEYAERT  
Voorzitter

S.S. BEDNOV  
Vice-Voorzitter

